

No. 5334. AGREEMENT ON THE PRIVILEGES AND IMMUNITIES OF THE INTERNATIONAL ATOMIC ENERGY AGENCY. APPROVED BY THE BOARD OF GOVERNORS OF THE AGENCY ON 1 JULY 1959¹

N° 5334. ACCORD SUR LES PRIVILÈGES ET IMMUNITÉS DE L'AGENCE INTERNATIONALE DE L'ÉNERGIE ATOMIQUE. APPROUVÉ PAR LE CONSEIL DES GOUVERNEURS DE L'AGENCE LE 1^{er} JUILLET 1959¹

ACCEPTANCE

Instrument deposited with the Director-General of the International Atomic Energy Agency on:

14 July 1967

HUNGARY

The instrument of acceptance contains the following reservations:

[HUNGARIAN TEXT — TEXTE HONGROIS]

„A Magyar Népköztársaság az egyezmény 26. és 34. bekezdésének rendelkezéseit azzal a fenntartással fogadja el, hogy az egyezmény értelmezéséből és alkalmazásából származó viták esetén a Nemzetközi Bíróságot csak akkor lehet igénybe venni, ha a felmerült viták esetén a vitában érdekelt valamennyi fél abban megegyezik.“

„A Magyar Népköztársaság fenntartással él az egyezmény 34. bekezdésének ama rendelkezése ellen is, amely az ott meghatározott esetekben a Nemzetközi Bíróság tanácsadó véleményét üggyöntővé teszi.“

[TRANSLATION]

“The Hungarian People's Republic accepts Sections 26 and 34 of the Agreement with the reservation that disputes regarding the interpretation and application of the Agreement shall be referred to the International Court of Justice only with the consent of all parties involved in the given dispute.

“The Hungarian People's Republic makes a reservation also with regard to the provision of Section 34 making the advisory opinion of the Court decisive in certain cases.”

Certified statement was registered by the International Atomic Energy Agency on 28 August 1967.

¹ United Nations, *Treaty Series*, Vol. 374, p. 147; for subsequent actions relating to this Agreement, see references in Cumulative Indexes Nos. 4 to 6, as well as Annex A in volumes 556, 566, 570 and 588.

ACCEPTATION

Instrument déposé auprès du Directeur général de l'Agence internationale de l'énergie atomique le:

14 juillet 1967

HONGRIE

L'instrument d'acceptation contient la réserve suivante:

[TRANSLATION]

«La République populaire de Hongrie accepte les sections 26 et 34 de l'Accord avec la réserve que tout différend suscité par l'interprétation ou l'application de l'Accord ne pourra être porté devant la Cour internationale de Justice que si toutes les parties au différend y consentent.

«La République populaire de Hongrie fait également une réserve quant à la disposition de la section 34 selon laquelle l'avis consultatif de la Cour doit en certains cas être accepté comme décisif.»

La déclaration certifiée a été enregistrée par l'Agence internationale de l'énergie atomique le 28 août 1967.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 374, p. 147; pour tous faits ultérieurs concernant cet Accord, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 4 à 6, ainsi que l'Annexe A des volumes 556, 566, 570 et 588.